
КОНСТИТУЦИЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Мы, народ Соединенных Штатов, дабы образовать более совершенный Союз, установить правосудие, гарантировать внутреннее спокойствие, обеспечить совместную оборону, содействовать всеобщему благоденствию и закрепить блага свободы за нами и потомством нашим, торжественно провозглашаем и устанавливаем настоящую Конституцию для Соединенных Штатов Америки.

СТАТЬЯ I.

РАЗДЕЛ 1. Все законодательные полномочия, сим установленные, предоставляются Конгрессу Соединенных Штатов, который состоит из сената и палаты представителей.

РАЗДЕЛ 2. Палата представителей состоит из членов, выбираемых раз в два года населением в отдельных штатах; избиратели в каждом штате должны отвечать требованиям, предъявляемым к избирателям более многочисленной палаты законодательного собрания штата.

Ни одно лицо не может быть представителем, если оно не достигло возраста двадцати пяти лет, не было в течение семи лет гражданином Соединенных Штатов и не является на момент избрания жителем того штата, в коем оно выбирается.

Представители и прямые налоги распределяются между отдельными штатами, которые могут быть включены в настоящий Союз, пропорционально численности населения, каковая определяется посредством прибавления ко всему числу свободных лиц — включая тех, кто обязан находиться в услужении в течение многолетнего срока, и исключая не облагаемых налогом индейцев — трех пятых всех прочих лиц. Всеобщее исчисление населения будет произведено в течение трех лет после первой сессии Конгресса Соединенных Штатов, а затем через каждый десять лет в порядке, установленном законом. Число представителей не должно превышать одного на каждые тридцать тысяч жителей, но каждый штат должен иметь по меньшей мере одного представителя; и пока таковое исчисление не будет произведено, штату Нью-Хэмпшир положено выбрать трех представителей,

Массачусетсу – восемь, Род-Айленду и Плэнтайшн Провиденс – одного, Коннектикуту – пять, Нью-Йорку – шесть, Нью-Джерси – четырех, Пенсильвании – восемь, Делавэру – одного, Мэриленду – шесть, Вирджинии – десять, Северной Каролине – пять, Южной Каролине – пять и Джорджии – трех представителей.

Когда в представительстве от какого-либо штата открываются вакансии, исполнительная власть одного издает приказ о проведении выборов для заполнения таких вакансий.

Палата представителей выбирает своего спикера и других должностных лиц; только она имеет исключительное право возбуждать импичмент.

РАЗДЕЛ 3. В состав сената Соединенных Штатов входят по два сенатора от каждого штата, избираемые законодательными собраниями соответствующих штатов на шесть лет; каждый сенатор имеет один голос.

Когда сенаторы соберутся после первых выборов, они должны быть разделены на три по возможности равные группы. Места сенаторов первой группы становятся вакантными по истечении второго года, второй группы – по истечении четвертого года и третьей группы – по истечении шестого года, так, чтобы одна треть сенаторов могла быть переизбрана раз в два года. Если вследствие отставки или по другой причине вакансии откроются во время перерыва в работе законодательного собрания какого-либо штата, исполнительная власть одного может произвести временные назначения до следующей сессии законодательного собрания, которое таковые вакансии заполнит.

Ни одно лицо не может быть сенатором, если оно не достигло возраста тридцати лет, не было в течение девяти лет гражданином Соединенных Штатов и не является на момент избрания жителем того штата, в коем оно выбирается.

Вице-президент Соединенных Штатов является председателем сената, однако участвовать в голосовании может лишь в тех случаях, когда голоса делятся поровну.

Сенат выбирает других своих должностных лиц, а также – в отсутствие вице-президента или когда он исполняет обязанности Президента Соединенных Штатов – председателя *pro tempore*.

Только сенат имеет исключительное право рассматривать все дела в порядке импичмента. Заседая с этой целью, сенаторы приносят присягу или дают торжественное обещание. Когда рассматривается дело Президента Соединенных Штатов, председательствует Главный судья; ни одно лицо не может быть осуждено без согласия двух третей присутствующих сенаторов.

Приговор по делам импичмента ограничивается отстранением от должности и лишением права занимать и исполнять какую-либо почетную, официальную или приносящую доход должность на службе Соединенных Штатов. Однако лицо, осужденное таким образом, тем не менее может в соответствии с законом подлежать привлечению к уголовной ответственности, суду и наказанию по приговору суда.

РАЗДЕЛ 4. Время, место и порядок проведения выборов сенаторов и представителей устанавливаются в каждом штате законодательным собранием одного; но Конгресс может в любое время своим законом установить или изменить правила проведения выборов, за исключением тех, которые касаются места выбора сенаторов.

Конгресс собирается не реже одного раза в год, и его сессии начинаются в первый понедельник декабря, если только законом Конгресс не назначит другой день.

РАЗДЕЛ 5. Каждая палата сама является судьей правомерности выборов, их результатов и квалификаций ее собственных членов. Большинство членов в каждой из палат составляют кворум, необходимый для ведения дел; однако палата и в меньшем составе может переносить свои заседания с одного дня на другой и может быть уполномочена обеспечивать принудительную явку отсутствующих членов таким способом и под угрозой таких санкций, какие каждая палата может предусмотреть.

Каждая палата может устанавливать правила своих процедур, наказывать своих членов за нарушающее порядок поведение и с согласия двух третей — исключать их из своего состава.

Каждая палата ведет журнал своих заседаний и время от времени публикует его, за исключением тех разделов, которые, по ее суждению, могут потребовать сохранения в тайне; «да» и «нет», высказанные членами каждой из палат в голосовании по какому-либо вопросу, по желанию одной пятой присутствующих членов заносятся в журнал.

Ни одна из палат в течение сессии Конгресса не может без согласия другой перенести заседания более чем на три дня или назначить их в ином месте, чем то, где заседают обе палаты.

РАЗДЕЛ 6. Сенаторы и представители получают за свою службу вознаграждение, устанавливаемое законом и выплачиваемое казначейством Соединенных Штатов. Во всех случаях, за исключением государственной измены, тяжкого преступления и нарушений общественного порядка, они пользуются привилегией свободы от ареста во время их присутствия на сессии соответствующей палаты и во время следования туда и возвращения оттуда; ни за какое выступление или участие в дебатах в каждой палате с них не может быть спрошено в каком-либо ином месте.

Ни сенатор, ни представитель в течение срока, на который он был избран, не может быть назначен на какую-либо гражданскую должность в пределах власти Соединенных Штатов, которая создана или доходы от которой увеличены за такой срок; ни одно лицо, занимающее какую-нибудь должность на службе Соединенных Штатов, не может быть членом любой из палат во время своего пребывания в должности.

РАЗДЕЛ 7. Все законопроекты о государственных доходах исходят от палаты представителей, но, как и по другим законопроектам, сенат может соглашаться с ними или вносить к ним поправки.

Каждый законопроект, принятый палатой представителей и сенатом, прежде чем стать законом, представляется Президенту Соединенных Штатов. Если он одобряет законопроект, то подписывает его; если не одобряет, то возвращает его со своими возражениями в ту палату, откуда исходил законопроект. Таковая палата заносит полностью возражения Президента в свой журнал и приступает к повторному рассмотрению законопроекта. Если после этого рассмотрения законопроект будет принят двумя третями голосов членов палаты, он направляется вместе с возражениями Президента в другую палату, которая также рассматривает его повторно. И если она одобрит законопроект двумя третями голосов, то он становится законом. Во всех указанных случаях в обеих палатах голосование производится в форме высказывания «да» и «нет» членами палаты, а имена лиц, голосовавших за и против законопроекта, заносятся в журнал соответствующей палаты. Если какой-либо законопроект не возвращен Президентом в течение десяти дней

(не считая воскресений) после того, как он был ему представлен, такой законопроект становится законом так же, как если бы он был подписан Президентом; законопроект не становится законом, если по окончании сессии Конгресса он не мог быть возвращен в Конгресс.

Все распоряжения, резолюции или решения, для которых может оказаться необходимым согласие и сената, и палаты представителей (за исключением вопроса о переносе заседания), представляются Президенту Соединенных Штатов и вступают в силу, только будучи им одобрены; в случае неодобрения им они могут быть снова приняты двумя третями голосов сената и палаты представителей в соответствии с правилами и ограничениями, установленными в отношении законопроектов.

РАЗДЕЛ 8. Конгресс имеет право:

устанавливать и взимать налоги, сборы, пошлины и акцизы, для того чтобы выплачивать долги, обеспечивать совместную оборону и всеобщее благоденствие Соединенных Штатов; причем все сборы, пошлины и акцизы должны быть единообразны повсеместно в Соединенных Штатах;

занимать деньги в кредит Соединенных Штатов;

регулировать торговлю с иностранными государствами, между отдельными штатами и с индейскими племенами;

устанавливать повсеместно в Соединенных Штатах единообразные правила натурализации и принимать единообразные законы по вопросу о банкротствах;

чеканить монету, регулировать ценность оной и ценность иностранной монеты, устанавливать единицы весов и мер;

предусматривать меры наказания за подделку ценных бумаг и находящейся в обращении монеты Соединенных Штатов;

создавать почтовые службы и почтовые пути;

содействовать развитию науки и полезных ремесел, закрепляя на определенный срок за авторами и изобретателями исключительные права на их сочинения и открытия;

учреждать суды, нижестоящие по отношению к Верховному суду;

определять и карать акты пиратства, тяжкие преступления, совершаемые в открытом море, и преступления против международного права;

объявлять войну, выдавать свидетельства на каперство и репрессалии и устанавливать правила относительно захватов трофеев на суше и на воде;

формировать и обеспечивать армии, но ассигнования на эти цели не должны выделяться более чем на двухлетний срок;

создавать и содержать военно-морской флот;

издавать правила по организации сухопутных и морских сил и управлению ими;

предусматривать меры по призыву милиции для обеспечения исполнения законов Союза, подавлению мятежей и отражения вторжений;

предусматривать меры по организации, вооружению и обучению милиции и руководству той ее частью, которая может быть использована на службе Соединенных Штатов, сохраняя за штатами право назначения должностных лиц и организации подготовки милиции в соответствии с требованиями, предписанными Конгрессом;

осуществлять во всех случаях исключительные законодательные полномочия в отношении округа (не превышающего десяти квадратных миль), каковой,

будучи уступлен отдельными штатами и принят Конгрессом, станет местом пребывания правительства Соединенных Штатов; осуществлять подобную власть в отношении всех земель, приобретенных с согласия законодательного собрания штата, в котором эти земли находятся, для возведения фортов, постройки складов, арсеналов, верфей и других потребных сооружений;

издавать все законы, каковые будут необходимы и уместны для приведения в действие вышеперечисленных полномочий и всех других полномочий, предоставленных настоящей Конституцией правительству Соединенных Штатов или какому-либо департаменту или должностному лицу оною.

РАЗДЕЛ 9. Переселение или ввоз тех лиц, которых любой из штатов, ныне существующих, сочтет нужным допустить, не должны запрещаться Конгрессом до одна тысяча восемьсот восьмого года; однако таковой ввоз может облагаться налогом или пошлиной, но на сумму не более десяти долларов за каждое лицо.

Действие привилегий приказа *habeas corpus* не должно приостанавливаться, если только того не потребует общественная безопасность в случаях восстания или вторжения.

Не должны приниматься билли об опале или законы *ex post facto*.

Не должны устанавливаться подушные подати или иные прямые налоги иначе как в соответствии с переписью или исчислением населения, проведение которого предписано выше.

Не должны облагаться налогом или пошлиной товары, вывозимые из любого штата.

Не должно отдаваться предпочтение — в силу какого-либо постановления о торговле или государственных доходах — портам одного штата перед портами другого; суда, следующие в какой-либо штат или из штата, не должны принуждаться к заполнению таможенных деклараций и уплате пошлин.

Не должны выдаваться деньги из казначейства иначе как на основе ассигнований, предписанных законом; сообщения и отчеты о поступлениях и расходах всех государственных денег должны периодически публиковаться.

Соединенные Штаты не жалуют никаких дворянских титулов; ни одно лицо, занимающее какую-нибудь приносящую доход или официальную должность на службе Соединенных Штатов, не должно без согласия Конгресса принимать какое-либо подношение, вознаграждение, должность или титул любого рода от какого-либо короля, принца или иностранного государства.

РАЗДЕЛ 10. Ни один штат не может заключать какой-либо договор, вступать в союз или конфедерацию, выдавать свидетельства на каперство и репрессалии, чеканить монету, выпускать кредитные билеты, уплачивать долги чем-либо иным, кроме золотой и серебряной монеты, принимать билли об опале, законы *ex post facto* или законы, нарушающие договорные обязательства, либо жаловать дворянские титулы.

Ни один штат не может без согласия Конгресса облагать какими-либо пошлинами или сборами ввоз или вывоз товаров, за исключением случаев, когда это может быть совершенно необходимо для исполнения инспекционных законов штата; чистый доход от всех сборов и пошлин, установленных штатом на ввоз или вывоз товаров, поступает в распоряжение казначейства Соединенных Штатов; все такие законы подлежат контролю Конгресса и могут быть им пересмотрены.

Ни один штат не может без согласия Конгресса устанавливать какие-либо тоннажные сборы, содержать войска или военные суда в мирное время, заключать какое-либо соглашение или договор с другим штатом или с иностранной державой либо вести войну, если только он уже не подвергся вторжению или не находится в такой неотвратимой опасности, при которой недопустимо промедление.

СТАТЬЯ II

РАЗДЕЛ I. Исполнительная власть предоставляется Президенту Соединенных Штатов Америки. Он занимает свою должность в течение четырехлетнего срока и вместе с вице-президентом, выбираемым на тот же срок, избирается следующим образом.

Каждый штат назначает в таком порядке, который установит законодательное собрание оно, выборщиков в количестве, равном общему числу сенаторов и представителей, которых штат имеет право послать в Конгресс; при этом ни один сенатор или представитель или же лицо, занимающее официальную или приносящую доход должность на службе Соединенных Штатов, не могут быть назначены выборщиками.

Выборщики собираются в своих штатах и голосуют бюллетенями за двух лиц, из которых по крайней мере одно не должно быть жителем одного с ними штата. Они же составляют список всех лиц, за которых голосовали, с указанием числа голосов, поданных за каждого из них; этот список они подписывают, удостоверяют и направляют опечатанным в место пребывания правительства Соединенных Штатов на имя председателя сената. Председатель сената в присутствии сената и палаты представителей вскрывает все опечатанные списки, после чего голоса подсчитываются. Лицо, получившее наибольшее число голосов, становится Президентом, при условии, что таковое число составляет большинство голосов всех назначенных выборщиков; если же более чем одно лицо получили таковое большинство, имея при этом равное число голосов, тогда палата представителей незамедлительно выбирает одного из них в Президенты, голосуя бюллетенями; если ни одно лицо не получит большинства голосов, тогда названная палата таким же способом выбирает Президента из пяти лиц, которые получили наибольшее число голосов среди всех кандидатов, находившихся в списке. Но при выборах Президента голоса подаются по штатам, причем представительство от каждого штата имеет один голос; кворум в таком случае составляют члены палаты от двух третей штатов; при этом для избрания Президента необходимо большинство голосов всех штатов. В каждом случае после избрания Президента лицо, получившее наибольшее число голосов выборщиков, становится вице-президентом. Если же окажется, что два лица или более получили равное число голосов, то сенат выбирает из них вице-президента, голосуя бюллетенями.

Конгресс может определить время избрания выборщиков и день, когда они подают голоса; такой день является единым повсеместно в Соединенных Штатах.

Ни одно лицо, кроме гражданина по рождению или гражданина Соединенных Штатов на момент принятия настоящей Конституции, не подлежит избранию на должность Президента; равно как не подлежит избранию на эту должность какое-либо лицо, не достигшее возраста 35 лет и не проживавшее в течение четырнадцати лет в Соединенных Штатах.

В случае отстранения Президента от должности или его смерти, отставки либо неспособности осуществлять полномочия и обязанности названной должности таковые переходят к вице-президенту; в случае отстранения, смерти, отставки или неспособности как Президента, так и вице-президента Конгресс может принять закон, указывающий, какое должностное лицо будет действовать в качестве Президента; такое должностное лицо выполняет соответствующие обязанности, пока не устранена причина неспособности Президента выполнять свои обязанности или не избран новый Президент.

Президент в установленные сроки получает за свою службу вознаграждение, каковое не может быть ни увеличено, ни уменьшено в течение периода, на который он был избран, и в пределах этого периода он не может получать никаких иных доходов от Соединенных Штатов или какого-либо из штатов.

Перед вступлением в должность президент приносит следующую присягу или дает следующее торжественное обещание: «Я торжественно клянусь (или обещаю), что буду добросовестно исполнять должность Президента Соединенных Штатов и в полную меру сил своих буду поддерживать, охранять и защищать Конституцию Соединенных Штатов».

РАЗДЕЛ 2. Президент является главнокомандующим армией и флотом Соединенных Штатов и милицией отдельных штатов, когда она призывается на действительную службу Соединенных Штатов; он может потребовать мнение в письменном виде от высшего должностного лица в каждом из исполнительных департаментов по любому вопросу; касающемуся их должностных обязанностей; он имеет право даровать отсрочку исполнения приговора, а также помилование за преступления против Соединенных Штатов, кроме как по делам импичмента.

Он имеет право по совету и с согласия сената заключать международные договоры при условии их одобрения двумя третями присутствующих сенаторов; он по совету и с согласия сената назначает послов, других официальных представителей и консулов, судей Верховного суда и всех других должностных лиц Соединенных Штатов, назначение которых Конституцией не предусматривается в ином порядке и должности которых устанавливаются законом; но Конгресс может законом предоставить право назначения таких нижестоящих должностных лиц, каких сочтет уместным, Президенту единолично, судам или главам департаментов.

Президент имеет право заполнять все вакансии, открывающиеся в период между сессиями сената, выдавая удостоверения на должности, срок действия которых истекает в конце его следующей сессии.

РАЗДЕЛ 3. Президент периодически дает Конгрессу информацию о положении Союза и рекомендует к его рассмотрению такие меры, которые он сочтет необходимыми и целесообразными; он может в чрезвычайных случаях созвать обе палаты или любую из них, а в случае разногласий между палатами по поводу времени переноса заседаний он может перенести их сам на такое время, какое сочтет уместным; он принимает послов и других официальных представителей; он заботится о том, чтобы законы добросовестно исполнялись, и удостоверяет в должности всех должностных лиц Соединенных Штатов.

РАЗДЕЛ 4. Президент, вице-президент и все гражданские должностные лица Соединенных Штатов могут быть отстранены от должности после осуждения в порядке импичмента за государственную измену, взяточничество или другие важные преступления и мисдиминоры.

СТАТЬЯ III.

РАЗДЕЛ 1. Судебная власть Соединенных Штатов предоставляется одному Верховному суду и таким нижестоящим судам, какие Конгресс может время от времени учреждать. Судьи как Верховного, так и нижестоящих судов занимают свои должности, пока ведут себя безупречно, и в установленные сроки получают за свою службу вознаграждение, которое не может быть уменьшено во время пребывания в должности.

РАЗДЕЛ 2. Судебная власть распространяется на все дела, основанные на праве и справедливости, возникающие на основе настоящей Конституции, законов Соединенных Штатов и международных договоров, которые заключены или будут заключены от их имени, на все дела, касающиеся послов, других официальных представителей и консулов; на все дела адмиралтейства и морской юрисдикции; на споры, стороной в которых являются Соединенные Штаты; на споры между двумя или более штатами; между каким-либо штатом и гражданами другого штата, между гражданами различных штатов, между гражданами одного штата, претендующими на земли, предоставляемые другими штатами, и между штатом или гражданами одного и иностранными государствами, гражданами или поданными.

По всем делам, касающимся послов, других официальных представителей и консулов, а также по тем, в которых штат является стороной, Верховный суд наделяется первоначальной юрисдикцией. По всем другим упомянутым выше делам Верховный суд наделяется апелляционной юрисдикцией по вопросам как права, так и факта, с такими исключениями и по таким правилам, какие устанавливает Конгресс.

Дела о всех преступлениях, исключая те, которые преследуются в порядке импичмента, подлежат рассмотрению судом присяжных; таковое рассмотрение должно происходить в том штате, где преступления совершены; но когда они совершены не в пределах какого-либо штата, рассмотрение дела происходит в том месте или местах, какие Конгресс может указать в законе.

РАЗДЕЛ 3. Государственной изменой Соединенным Штатам считается только ведение войны против них или присоединение к их врагам, оказание врагам помощи и поддержки. Никто не может быть осужден за государственную измену, кроме как на основании показаний двух свидетелей об одном и том же очевидном деянии или же собственного признания на открытом заседании суда.

Конгресс имеет право устанавливать наказание за государственную измену, но осуждение за государственную измену не влечет за собой поражение в правах потомства или конфискацию имущества иначе как при жизни осужденного лица.

СТАТЬЯ IV.

РАЗДЕЛ 1. Полное доверие и уважение должны оказываться в каждом штате официальным актам, документам и материалам судопроизводства любого другого штата. Конгресс может путем принятия общих законов предписывать способ удостоверения подлинности таковых актов, документов и материалов судопроизводства, а также установления юридической силы оных.

РАЗДЕЛ 2. Гражданам каждого штата предоставляются все привилегии и льготы граждан других штатов.

Лицо, обвиненное в одном штате в государственной измене, тяжком преступлении или ином преступлении, которое скрылось от правосудия и обнаружено в дру-

гом штате, по требованию исполнительной власти штата, из которого оно совершило побег, подлежит выдаче для препровождения в штат, юрисдикции которого подлежит это преступление.

Ни одно лицо, содержащееся в услужении или на работе в одном штате по законам оно и бежавшее в другой штат, не освобождается в силу какого-либо закона или постановления последнего от услужения или работы, а должно быть выдано по заявлению той стороны, которая имеет право на таковое услужение или работу.

РАЗДЕЛ 3. Новые штаты могут быть допущены Конгрессом в настоящий Союз, но ни один новый штат не может быть образован или создан в пределах юрисдикции какого-либо другого штата; и никакой штат не может быть образован слиянием двух или более штатов либо частей штатов без согласия законодательных собраний заинтересованных штатов, равно как и Конгресса.

Конгресс имеет право распоряжаться территорией или иной собственностью, принадлежащей Соединенным Штатам, и издавать относительно них все необходимые постановления и предписания. Ничто в настоящей Конституции не должно толковаться в ущерб каким-либо правам Соединенных Штатов или какого-либо отдельного штата.

РАЗДЕЛ 4. Соединенные Штаты гарантируют каждому штату в настоящем Союзе республиканскую форму правления и защищают каждый из них от вторжения, а по ходатайству законодательного собрания или исполнительной власти (когда законодательное собрание не может быть создано) — и от внутреннего насилия.

СТАТЬЯ V

Конгресс, когда бы ни сочли это необходимым две трети членов обеих палат, может предлагать поправки к настоящей Конституции или — по ходатайству законодательных собраний двух третей штатов — может созвать Конвент для предложения поправок; таковые поправки в обоих случаях будут иметь юридическую силу во всех отношениях как часть настоящей Конституции после их ратификации законодательными собраниями трех четвертей штатов или конвентами в трех четвертях оных в зависимости от того, какую форму ратификации предложит Конгресс. При этом ни одна поправка, которая может быть принята до одна тысяча восемьсот восьмого года, никоим образом не должна затрагивать первую и четвертую части девятого раздела первой статьи; ни один штат без его согласия не может быть лишен своего равного с другими штатами голоса в сенате.

СТАТЬЯ VI

Все долги и обязательства, существовавшие до принятия настоящей Конституции, сохраняют такую же силу для Соединенных Штатов при настоящей Конституции, как и при Конфедерации.

Настоящая Конституция и законы Соединенных Штатов, принимаемые во исполнение оной, равно как и все договоры, которые заключены или будут заключены от имени Соединенных Штатов, являются верховным правом страны; и судьи в каждом штате обязаны следовать таковому праву, что бы ему ни противоречило в Конституции или законах любого штата.

Сенаторы и представители, упомянутые выше, и члены законодательных собраний отдельных штатов, равно как и исполнительные и судебные должностные лица как Соединенных Штатов, так и отдельных штатов, обязуются, давая присягу или торжественное обещание, поддерживать настоящую Конституцию; но никакая проверка религиозности не должна требоваться в качестве условия для занятия какой-либо должности или официального поста на службе Соединенных Штатов.

СТАТЬЯ VII

Ратификация конвентами девяти штатов является достаточной для вступления в силу настоящей Конституции в штатах, которые оную ратифицировали.

Исполнено на Конвенте по единодушному согласию присутствующих штатов семнадцатого дня сентября в одна тысяча семьсот восемьдесят седьмом году от рождества Христова и на двенадцатом году независимости Соединенных Штатов Америки. В удостоверение чего мы поставили здесь наши подписи.

Дж. Вашингтон,

Президент и делегат от Вирджинии

Нью-Хэмпшир: *Джон Лэнгдон, Николас Гилмэн*

Массачусетс: *Натаниел Горэм, Руфус Кинг*

Коннектикут: *Уильям Сэмюэл Джонсон, Роджер Шерман*

Нью-Йорк: *Александр Гамильтон*

Нью-Джерси: *Уильям Ливингстон, Дэвид Брэрли, Уильям Пэтерсон,
Джонатан Дэйтон*

Пенсильвания: *Бенджамин Франклин, Томас Миффлин, Роберт Моррис,
Джордж Клаймер, Томас Фицсимонс, Джарел Ингерсол, Джеймс Уилсон,
Гов. Моррис*

Делавэр: *Джордж Рид, Ганнинг Бендфорд младший, Джон Дикинсон,
Ричард Бассетт, Джейкоб Брум*

Мэриленд: *Джеймс Макгенри, Дэниел оф Сент-Томас Дженифер, Дэниел Кэррол*

Вирджиния: *Джон Блэр, Джеймс Медисон младший*

Северная Каролина: *Уильям Блаунт, Доббс Спэйт, Хью Уильямсон*

Южная Каролина: *Дж. Рутледж, Чарльз Коутсуорт Пинкни, Чарльз Пинкни,
Пирс Батлер*

Джорджия: *Уильям Фью, Авраам Болдуин*

17 сентября 1787 года

ПЕРВЫЕ ДЕСЯТЬ ПОПРАВК ВМЕСТЕ НОСЯТ НАЗВАНИЕ БИЛЛЯ О ПРАВАХ.

ПОПРАВКА I *1791*

Конгресс не должен издавать ни одного закона, относящегося к установлению религии или запрещающего свободное исповедание оной, либо ограничивающего свободу слова или печати либо право народа мирно собираться и обращаться к правительству с петициями об удовлетворении жалоб.

ПОПРАВКА II *1791*

Поскольку хорошо организованная милиция необходима для безопасности свободного государства, право народа хранить и носить оружие не должно нарушаться.

ПОПРАВКА III *1791*

Ни один солдат не должен в мирное, ровно как и в военное, время размещаться на постой в доме без согласия владельца; однако в военное время это допускается, но лишь в порядке, предусмотренном законом.

ПОПРАВКА IV *1791*

Право народа на охрану личности, жилища, бумаг и имущества от необоснованных обысков и арестов не должно нарушаться. Ни один ордер не должен выдаваться иначе, как при наличии достаточного основания, подтвержденного присягой или торжественным заявлением; при этом ордер должен содержать подробное описание места, подлежащего обыску, лиц или предметов, подлежащих аресту.

ПОПРАВКА V *1791*

Никто не должен привлекаться к ответственности за караемое смертью или иным образом позорящее преступление иначе, как по представлению или обвинительному заключению Большого жюри, за исключением дел, возбуждаемых в сухопутных или военно-морских силах либо в милиции, когда она призвана на действительную службу во время войны на период опасного для общества положения; никто не должен за одно и то же правонарушение дважды подвергаться угрозе лишения жизни или нарушения телесной неприкосновенности; никто не должен принуждаться в уголовном деле быть свидетелем против самого себя; никто не может быть лишен жизни, свободы или собственности без надлежащей правовой процедуры; частная собственность не должна изыматься для общественного пользования без справедливого возмещения.

ПОПРАВКА VI *1791*

При всяком уголовном преследовании обвиняемый имеет право на скорый и публичный суд беспристрастных присяжных того штата и округа, ранее установленно-го законом, где было совершено преступление; обвиняемый имеет право быть осведомленным о сущности и основаниях обвинения, он имеет право на очную ставку со свидетелями, показывающими против него, право на принудительный вызов свидетелей со своей стороны и на помощь адвоката для своей защиты.

ПОПРАВКА VII *1791*

По всем гражданским делам, основанным на общем праве, в которых оспариваемая цена иска превышает 20 долларов, сохраняется право на суд присяжных; но ни один факт, рассмотренный присяжными, не может быть пересмотрен каким-либо судом Соединенных Штатов иначе, как в соответствии с нормами общего права.

ПОПРАВКА VIII *1791*

Не должны требоваться чрезмерные залоги или налагаться чрезмерные штрафы, либо назначаться жестокие и необычные наказания.

ПОПРАВКА IX *1791*

Перечисление в Конституции определенных прав не должно толковаться как отрицание или умаление других прав, сохраняемых народом.

ПОПРАВКА X *1791*

Полномочия, которые не делегированы Соединенным Штатам настоящей Конституцией и пользование которыми не запрещено ею отдельным штатам, сохраняются соответственно за штатами либо за народом.

ПОПРАВКА XI *1795*

Судебная власть Соединенных Штатов не должна толковаться таким образом, чтобы распространяться на какое-либо исковое производство, основанное на праве или справедливости и возбужденное или ведущееся против одного из штатов гражданами другого штата либо гражданами или подданными какого-либо иностранного государства.

ПОПРАВКА XII *1804*

Выборщики собираются в своих штатах и голосуют бюллетенями за Президента и вице-президента, из которых по крайней мере один не должен быть жителем одного с ними штата; они указывают в своих бюллетенях лицо, за которое голосуют как за Президента, и в отдельных бюллетенях — лицо, за которое голосуют как за вице-президента; они же составляют отдельные списки всех лиц, за которых голосовали как за Президента, и всех лиц, за которые голосовали как за вице-президента, с указанием числа голосов, поданных за каждого из них; эти списки они подписывают, удостоверяют и направляют опечатанными в место пребывания правительства Соединенных Штатов на имя председателя сената. Председатель сената в присутствии сената и палаты представителей вскрывает все опечатанные списки, после чего голоса подсчитываются. Лицо, получившее наибольшее число голосов, поданных за Президента, становится Президентом, если таковое число составляет большинство числа голосов всех назначенных выборщиков; если же ни одно лицо не получит такового большинства голосов, тогда из лиц (не более трех из числа тех, за которых голосовали как за Президента), имеющих наибольшее число голосов, палата представителей незамедлительно выбирает Президента, голосуя бюллетенями. Но при выборах Президента голоса подаются по штатам, причем представительство от каждого штата имеет один голос; кворум в таком случае составляют члены палаты представителей от двух третей штатов; при этом для избрания Президента необходимо большинство голосов всех штатов.

Если палата представителей, когда право выбора переходит к ней, не выберет Президента до четвертого дня следующего марта, тогда вице-президент будет действовать в качестве Президента, как в случае смерти или иной конституционной неспособности Президента. Лицо, получившее наибольшее число голосов за вице-президента, становится вице-президентом, если таковое число составляет большинство числа голосов всех назначенных выборщиков; если же ни одно лицо не получит большинство голосов, тогда из двух лиц, которые получили наибольшее число голосов среди всех кандидатов, находившихся в списке, сенат выбирает вице-президента; кворум в таком случае составляют две трети всех сенаторов, при этом для избрания вице-президента необходимо большинство голосов всех сенаторов. Но ни одно лицо, не подлежащее в силу конституционных требований избранию на должность Президента, не подлежит избранию на должность вице-президента Соединенных Штатов.

ПОПРАВКА XIII *1865*

РАЗДЕЛ 1. В Соединенных Штатах или в каком-либо месте, подчиненном их юрисдикции, не должно существовать ни рабство, ни подневольное услужение, кроме тех случаев, когда это является наказанием за преступление, за которое лицо было надлежащим образом осуждено.

РАЗДЕЛ 2. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью путем принятия соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XIV *1868*

РАЗДЕЛ 1. Все лица, родившиеся или натурализованные в Соединенных Штатах и подчиненные юрисдикции оных, являются гражданами Соединенных Штатов и штата, в котором они проживают. Ни один штат не должен издавать или применять законы, которые ограничивают привилегии и льготы граждан Соединенных Штатов; равно как ни один штат не может лишить какое-либо лицо жизни, свободы или собственности без надлежащей правовой процедуры либо отказать какому-либо лицу в пределах своей юрисдикции в равной защите закона.

РАЗДЕЛ 2. Представители распределяются между отдельными штатами в соответствии с численностью их населения, каковая определяется путем подсчета всех жителей штата, исключая необлагаемых налогом индейцев. Но если при избрании выборщиков Президента и вице-президента Соединенных Штатов, на выборах представителей в Конгресс, исполнительных и судебных должностных лиц штата или членов законодательного собрания штата отказывается в праве голоса какому-либо из жителей мужского пола, достигших возраста двадцати одного года и являющихся гражданами Соединенных Штатов, или это право ограничивается каким-либо образом, кроме как за участие в восстании или ином преступлении, норма представительства от этого штата должна быть уменьшена в такой пропорции, как число таких граждан мужского пола соотносится с общим числом граждан мужского пола такового штата, достигших возраста двадцати одного года.

РАЗДЕЛ 3. Ни одно лицо не может быть сенатором или представителем в Конгрессе, или выборщиком Президента или вице-президента либо занимать какую-либо должность, гражданскую или военную, на службе Соединенных Штатов или на службе какого-либо штата, если оно, приняв ранее присягу в качестве члена Конгресса или должностного лица Соединенных Штатов, или члена законодательного

собрания какого-либо штата, либо исполнительного или судебного должностного лица какого-либо штата в том, что будет поддерживать Конституцию Соединенных Штатов, потом приняло участие в мятеже или восстании против Соединенных Штатов либо оказало помощь или поддержку врагам оных. Но Конгресс может двумя третями голосов каждой палаты устранить такое ограничение.

РАЗДЕЛ 4. Правомерность государственного долга Соединенных Штатов, санкционированного законом, включая долги, сделанные для выплаты пенсий и наград за службу при подавлении мятежа или восстания, не ставится под сомнение. Но ни Соединенные Штаты, ни какой-либо штат не должны принимать на себя никаких обязательств или оплату долгов, связанных с оказанием помощи мятежу или восстанию против Соединенных Штатов, или признавать какие-либо претензии, связанные с потерей или освобождением какого-либо раба; все таковые долги, обязательства и претензии должны считаться незаконными и недействительными.

РАЗДЕЛ 5. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью путем принятия соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XV *1870*

РАЗДЕЛ 1. Право голоса граждан Соединенных Штатов не должно отрицаться или ограничиваться Соединенными Штатами или каким-либо штатом по признаку расы, цвета кожи либо в связи с прежним нахождением в подневольном услужении.

РАЗДЕЛ 2. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью путем принятия соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XVI *1913*

Конгресс имеет право устанавливать и взимать налоги с доходов, получаемых из любого источника, без распределения этих налогов между штатами и безотносительно к каким-либо переписям или исчислениям населения.

ПОПРАВКА XVII *1913*

В состав сената Соединенных Штатов входят по два сенатора от каждого штата, избираемых населением одного на шесть лет; каждый сенатор имеет один голос. Избиратели в каждом штате должны отвечать требованиям, предъявляемым к избирателям более многочисленной палаты законодательного собрания штата.

Когда в представительстве какого-либо штата в сенате открывается вакансия, исполнительная власть такого штата издает приказ о проведении выборов для заполнения таковых вакансий; при этом законодательное собрание штата может уполномочить исполнительную власть одного произвести временные назначения, пока население не заполнит вакансии путем выборов, проведенных в порядке, установленном законодательным собранием.

Настоящая поправка не должна толковаться таким образом, чтобы ее действие распространялось на избрание или срок полномочий сенатора, выбранного до того, как она вступила в силу как часть Конституции.

ПОПРАВКА XVIII *1919*

РАЗДЕЛ 1. Спустя один год после ратификации настоящей статьи сим будут запрещены в Соединенных Штатах и на всех территориях, подчиненных их юрисдикции, производство, продажа и перевозка опьяняющих напитков с целью их употребле-

ния; запрещены будут также ввоз опьяняющих напитков в Соединенные Штаты и их территории с указанной целью, равно как и вывоз этих напитков с таковой целью.

РАЗДЕЛ 2. Конгресс и отдельные штаты имеют право совместно исполнять настоящую статью путем принятия соответствующего законодательства.

РАЗДЕЛ 3. Настоящая статья не вступает в силу, если она не будет ратифицирована в качестве поправки к Конституции законодательными собраниями отдельных штатов — как это предусмотрено в Конституции — в течение семи лет со дня представления ее Конгрессом на одобрение штатов.

ПОПРАВКА XIX *1920*

Право голоса граждан Соединенных Штатов не должно отрицаться или ограничиваться Соединенными Штатами или каким-либо штатом по признаку пола.

Конгресс имеет право исполнять настоящую статью принятием соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XX *1933*

РАЗДЕЛ 1. Сроки полномочий Президента и вице-президента заканчиваются в полдень 20-го дня января, а сроки полномочий сенаторов и представителей — в полдень 3-го дня января в те годы, когда таковые сроки закончились бы, если настоящая статья не была бы ратифицирована; с этого же времени начинаются сроки полномочий их преемников.

РАЗДЕЛ 2. Конгресс собирается по меньшей мере один раз в год, и таковая сессия начинается в полдень 3-го дня января, если только Конгресс законом не назначит другой день.

РАЗДЕЛ 3. Если к моменту, установленному как начало срока полномочий Президента, избранный Президент умрет, избранный вице-президент становится Президентом. Если Президент не был избран до момента, установленного как начало срока его полномочий, или если избранный Президент не отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатам на эту должность, тогда избранный вице-президент действует в качестве Президента до тех пор, пока Президент не будет отвечать таковым требованиям; в случае, когда ни избранный Президент, ни избранный вице-президент не отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатам на их должности, Конгресс может принять закон, указывающий, кто будет действовать в качестве Президента, или устанавливающий порядок избрания того лица, кому надлежит действовать в качестве Президента; таковое лицо выполняет соответствующие обязанности, пока Президент или вице-президент не будут отвечать требованиям, предъявляемым к кандидатам на их должности.

РАЗДЕЛ 4. Конгресс может в законе предусмотреть меры на случай смерти кого-либо из лиц, из которых палата представителей — когда право выбора переходит к ней — может выбрать Президента, и на случай смерти кого-либо из лиц, из которых сенат — когда право выбора переходит к нему — может выбрать вице-президента.

РАЗДЕЛ 5. Разделы 1 и 2 вступают в силу на 15-й день октября, ближайшего после ратификации настоящей статьи.

РАЗДЕЛ 6. Настоящая статья не вступает в силу, если она не будет ратифицирована в качестве поправки к Конституции законодательными собраниями трех четвертей отдельных штатов в течение семи лет со дня ее представления.

ПОПРАВКА XXI 1933

РАЗДЕЛ 1. Восемнадцатая статья поправок к Конституции Соединенных Штатов сим отменяется.

РАЗДЕЛ 2. Перевозка или ввоз в какой-либо штат, на какую-либо территорию или в какое-либо владение Соединенных Штатов для доставки туда или использования там опьяняющих напитков в нарушение действующих там законов им запрещается.

РАЗДЕЛ 3. Настоящая статья не вступает в силу, если она не ратифицирована в качестве поправки к Конституции конвентами отдельных штатов — как это предусмотрено в Конституции — в течение семи лет со дня представления ее Конгрессом на одобрение штатов.

ПОПРАВКА XXII 1951

РАЗДЕЛ 1. Ни одно лицо не может быть избрано на должность Президента более чем два раза, и ни одно лицо, которое занимало должность Президента или действовало в качестве Президента в течение более двух лет от срока, на каковой другое лицо было избрано Президентом, не избирается на должность Президента более чем один раз. Но действие настоящей статьи не распространяется на лицо, занимающее должность Президента, когда настоящая статья была предложена Конгрессом, и не препятствует какому-либо лицу, которое занимает должность Президента или действует в качестве Президента, в течение срока, в пределах которого настоящая статья вступает в силу, занимать должность Президента или действовать в качестве Президента в течение остатка такого срока.

РАЗДЕЛ 2. Настоящая статья не вступает в силу, если она не будет ратифицирована в качестве поправки к Конституции законодательными собраниями трех четвертей отдельных штатов в течение семи лет со дня ее представления Конгрессом на одобрение штатов.

ПОПРАВКА XXIII 1961

РАЗДЕЛ 1. Округ, являющийся местом пребывания правительства Соединенных Штатов, назначает в порядке, установленном Конгрессом, выборщиков Президента и вице-президента в количестве, равном такому числу сенаторов и представителей в Конгрессе, которое мог бы избрать округ, если бы он был штатом, но ни в коем случае не большем, чем избирает наименее населенный штат; они дополняют выборщиков, назначенных штатами, но должны рассматриваться — при выборах Президента и вице-президента — в качестве выборщиков, назначенных штатом; они собираются в округе и выполняют такие обязанности, которые предписаны Поправкой XII.

РАЗДЕЛ 2. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью принятием соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XXIV 1964

РАЗДЕЛ 1. Право граждан Соединенных Штатов голосовать на каких-либо первичных или иных выборах за Президента или вице-президента, за выборщиков Президента или вице-президента либо за сенаторов или представителей в Конгрессе не должно отрицаться или ограничиваться Соединенными Штатами или каким-либо штатом в связи с неуплатой какого-либо подушного или иного налога.

РАЗДЕЛ 2. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью путем принятия соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XXV 1967

РАЗДЕЛ 1. В случае отстранения Президента от должности либо его смерти или отставки вице-президент становится Президентом.

РАЗДЕЛ 2. Если должность вице-президента становится вакантной, Президент назначает вице-президента, который вступает в должность по утверждению большинством голосов обеих палат Конгресса.

РАЗДЕЛ 3. Если Президент передает председателю *pro tempore* сената и спикеру палаты представителей свое письменное заявление о том, что он не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности своей должности, и пока он не передаст им письменное заявление обратного содержания, таковые полномочия и обязанности выполняются вице-президентом в качестве исполняющего обязанности Президента.

РАЗДЕЛ 4. Если вице-президент и большинство высших должностных лиц исполнительных департаментов либо такого другого органа, который Конгресс может законом предусмотреть, передают председателю *pro tempore* сената и спикеру палаты представителей свое письменное заявление о том, что Президент не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности своей должности, вице-президент незамедлительно принимает на себя полномочия и обязанности этой должности в качестве исполняющего обязанности Президента.

Затем, когда Президент передает председателю *pro tempore* сената и спикеру палаты представителей свое письменное заявление о том, что неспособность более не существует, он возобновляет осуществление полномочий и обязанностей своей должности, если вице-президент и большинство высших должностных лиц исполнительных департаментов либо такого другого органа, какой Конгресс может законом предусмотреть, не представит в течение четырех дней председателю *pro tempore* сената и спикеру палаты представителей свое письменное заявление о том, что Президент не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности своей должности. Вслед за тем Конгресс решает данный вопрос, собравшись для этой цели в течение сорока восьми часов, если в это время не проходит его сессия. Если Конгресс в течение двадцати одного дня после получения последнего письменного заявления или — если не в это время проходит сессия Конгресса — в течение двадцати одного дня после того, как Конгресс собрался, определяет двумя третями голосов обеих палат, что Президент не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности своей должности, вице-президент продолжает осуществлять оные в качестве исполняющего обязанности Президента; в противном случае Президент вновь возобновляет осуществление полномочий и обязанностей своей должности.

ПОПРАВКА XXVI 1971

РАЗДЕЛ 1. Право голоса граждан Соединенных Штатов в возрасте восемнадцати лет или старше не должно отрицаться или ограничиваться Соединенными Штатами или каким-либо штатом в зависимости от возраста.

РАЗДЕЛ 2. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью принятием соответствующего законодательства.